

## GRAND - ANGLE SUR LA CHINE

---

### LITTERATURE

---

#### Mon premier Livre de Peinture chinoise – Les Animaux M&P

Ce petit livre s'adresse à des jeunes. Il s'agit, en effet, d'une première initiation à la peinture chinoise. Il est simple et divertissant.

La bonne utilisation des outils et l'apprentissage méthodique de cet art du trait vont amener l'élève à progresser rapidement.

44 animaux seront judicieusement « croqués ».

Petit livre à recommander.

Picquier Jeunesse, 2005, 95p. 13,50 Euros **28773-08111**

---

#### Mei Hua, la petite Chinoise M&P

Christel Proupuech

Ce livre s'adresse à des enfants en âge d'école primaire.

L'auteur le présente comme un « livre-activités », c'est-à-dire que le jeune lecteur pourra dessiner, écrire, découper, créer,...même préparer des biscuits, bref, s'investir pleinement dans cet ouvrage bien pensé, très varié et « vivant ».

La petite Meihua racontera son pays, sa ville (Beijing) avec ses quartiers modernes et ses « hutong », parlera de calligraphie, de peinture, des papiers découpés, des méridiens, des grands sages de l'Antiquité, des fêtes, du zodiaque,...

Petit livre à conseiller.

Mila Editions, 2005, 37p. 14,38 Euros **28400-64219**

---

#### Chroniques de l'Étrange 1 et 2 M&P

Pu Songling

Pu Songling naît le 5 juin 1640, dans le Shandong, à la fin de la dynastie des Ming, au moment où les nouveaux dominateurs mandchous instaurent la dynastie des Qing.

Très intelligent, il n'a pas dix-neuf ans, lorsqu'il est reçu premier à l'issue de toutes les épreuves qui lui confèrent le grade de bachelier. Par la suite, il échouera cependant à l'examen de licencié, à l'échelon de la province, et en concevra une profonde amertume.

Il fut un écrivain profixe, dont l'œuvre ne compte pas moins de cinq cent trois pièces et qu'il rédigea, pour

la plupart dans un studio situé au fond de son jardin, appelé le *Studio des Loisirs* (Liao Zhai Zhi Yi).

Mais ne nous laissons pas égarer par les titres qui se plaisent à reprendre le mot « conte ». Il ne s'agit nullement de contes de fées ou de contes populaires... « Le monde des esprits n'est pas à lui seul le monde de l'étrange. L'étrangeté, disent les Chinois, c'est ce qui est différent, inhabituel, et parfois maléfique ».

Ces écrits ont pour principaux personnages des revenants, des renardes espiègles, des génies, des spectres, des dévoreurs de serpents, auxquels l'auteur prête des traits et des sentiments humains : conscience du bien et du mal, sentiment de la beauté, aspiration à l'amour et au bonheur, haine des laideurs de la vie,...

Défiant la censure d'un régime despotique féodal, sous l'emprunt de créatures surnaturelles, c'est une œuvre satirique qui fait la peinture de son temps et dénonce ses tares et ses injustices. Cet aspect progressiste est cependant mitigé par une certaine tendance au fatalisme et à la superstition.

Le talent de Pu Songling se déploie dans la profusion des images et la richesse de la langue aussi bien que dans une imagination féconde à nouer les intrigues et à échafauder les aventures.

« Cette œuvre est un monument, monument littéraire d'une diversité étourdissante, jamais encore traduit dans son intégralité ».

Les deux tomes, qui ne se vendent pas séparément, sont présentés en coffret.

Très bel ouvrage.

Ed. Picquier, 2005, Tome 1 : 970p. **28773-08065**

Tome 2 : 2003p. 59 Euros **28773-08073**

---

#### Métilotus et le Cavalier sans Visage

Lisa Bresner

M&P

Après la condamnation du terrible Nogodar, le juge Mi-Lo règne paisiblement sur la ville des Cinq-Saisons.

Il ne se doute pas que sa fille, l'espiègle Métilotus, possède, depuis peu, quelques pouvoirs magiques, grâce à une perle violette, le Troisième Œil.

Un jour, un mystérieux cavalier, cavalier-sans-Visage, remet à Métilotus une lettre signée de Ming-Flèche-des-deux-Espaces, l'élu de son cœur. Il lui confie une mission des plus importantes : Empêcher le Grand Khan de Mongolie, Kubilaï, d'envahir la Chine.

Avec son fidèle ami, Yatagan, et son nouveau compagnon ; le criquet Fou-Fou, la courageuse Méllilotus part affronter Kubilaï.

Ses nouveaux pouvoirs seront-ils assez puissants pour sauver l'Empire et démasquer l'inquiétant Cavalier-sans-Visage ?

En dix-huit chapitres, voici une histoire qui ravira les jeunes lecteurs. Nombreuses illustrations en trois couleurs.

Actes Sud Junior, 2005, 155p. 12,50 Euros

**27427- 58089**

## **L'Apogée de la Poésie chinoise : Li Bai et Du Fu M&P**

*Florence Hu-Sterk*

Il n'est pas rare de trouver dans l'histoire de la poésie chinoise des noms de poètes réunis par paires.. Ces associations se justifient par des affinités dans leur personnalité ou dans leur style. Ce n'est pas le cas du couple littéraire le plus indissociable qu'ait connu la Chine : Li Bai (701-763) et Du Fu (712-770), souvent associés dans le nom composé : Li-Du

Leur comportement et leur écriture poétique sont très différents pour ne pas dire opposés.

La contribution de Du Fu à l'histoire de la poésie chinoise est double. D'une part, le poète enrichit le contenu des poèmes en y englobant toute la palette des sentiments humains et en l'ouvrant sur des thèmes jusqu'alors inexplorés tant de la vie publique que de la vie privée. D'autre part, la prédilection de Du Fu pour la forme du poème régulier est révélatrice de son goût pour une poésie structurée et reflète sa vision ordonnée de confucéen dans laquelle chaque chose ou chaque caractère est mis à sa place.

Il restera attaché à la « vertu d'humanité », « à l'équité », à la « piété filiale » et à « la loyauté », en un mot, à toutes les valeurs qui caractérisent « un homme de bien ».

Li Bai a tracé sa propre voie. On retrouve chez lui la quête d'une beauté simple et paisible propre au taoïsme philosophique. La « beauté naturelle » doit être au cœur de son esthétique. La poésie doit être, selon ses propres mots, « *comme la fleur de lotus qui sort de l'eau* ».

D'autre part, on rencontre aussi chez lui, un monde céleste flamboyant, peuplé de divinités fantastiques, legs du taoïsme populaire.

L'esthétique de Li Bai met l'accent sur « le vrai », « l'authentique ».

Outre la valeur esthétique des poèmes contenus dans cet ouvrage, ils offrent un tableau vivant de la société des Tang dans toute sa complexité.

Ed. Yoy-Feng, 2000, 404p. 27,6 Euros **28427-90928**

## **L'Humour de Lao She M&P**

*Jung-Sun Yi-Tsang*

L'humour est un mot souvent galvaudé, que l'on confond presque avec le mot « comique ».

Dans la littérature chinoise moderne, Lao She (1899-1966) est probablement celui qui a le mieux illustré, dans ses romans et ses nouvelles, la notion d'humour.

Lorsqu'il se met à écrire dans les années vingt, l'humour est encore un concept tout nouveau pour le public chinois, mais ses romans *La Philosophie de*

*Lao Zhang* et *Zhao Ziyue* ont tout de suite obtenu un grand succès auprès de ses lecteurs .

Aujourd'hui, Lao She est un des écrivains les plus étudiés et nous n'en voulons pour preuve que l'impressionnante bibliographie qui lui est consacrée.

C'est un écrivain éclectique et prolifique. Eclectique, parce qu'il aborde tous les genres littéraires, prolifique, parce que, si on inclut à ses romans, pièces de théâtre, nouvelles, essais, poèmes, tous ses articles, le nombre total de ses écrits atteindrait le chiffre de mille quatre cent vingt titres.

Lorsqu'il revient en Chine, en 1930, après un séjour de cinq ans, à Londres (*Messieurs Ma, Père et Fils*, que nous avons présenté dans un précédent bulletin) il s'aperçoit que la Chine a changé et qu'il ne pourra plus écrire sur un mode léger. Il adopte alors le ton de la satire dans *La Cité des Chats* et dans les *Voyages de Gulliver*, dénonçant de façon virulente les maux de la société chinoise

En novembre 1937, il s'engage dans la résistance contre l'invasion japonaise. Il faudra alors, attendre 1943, avant qu'il se remette à concevoir des romans et contes satiriques.

Dès 1949, après un séjour aux Etats-Unis, il décidera de servir la toute nouvelle Chine en participant aux activités sociales et politiques.

Pourquoi Lao She s'impose-t-il comme un grand humoriste dès l'aube de sa carrière ? A cela, plusieurs raisons, que vous découvrirez dans cette étude qui analyse, avec beaucoup de précision et de justesse, l'œuvre du romancier.

Ed. You-Feng, 1998, 373p. 27,02 Euros

**28427-90359**

## **Les Raviolis de Monsieur Li M&P**

*Michèle Arsène Lamiabie*

Professeur de mathématiques à la retraite, l'auteur voue à la Chine, à son histoire, ses gens, sa peinture, sa littérature, sa cuisine,...une passion très ancienne. Ce récit raconte comment aller au bout du monde pour se trouver soi-même.

« Une pincée d'encens, une gorgée de bière, des trains bondés, beaucoup d'amitié, des yeux émerveillés, quelques frayeurs...et beaucoup de raviolis.

Des taxis cabossés, une dose de SRAS, des rumeurs de guerre...et beaucoup de raviolis »

Lecture très vivante

Ed. You-Feng, 2005, 180p. 9,05 Euros

**28427-92319**

## **Sous les Toits de Shanghai M&P**

*Xia Yan*

Cette pièce tragi-comique en trois actes est le reflet d'une grande société décrite par de petits personnages, évoluant sur arrière-fond de changements atmosphériques, symboles du climat politique de l'époque.

Achevée en 1937, elle décrit Shanghai et la déroute du petit peuple qui, plongé dans la tourmente de la guerre, cherche à survivre .

Les héros de l'histoire sont à la fois bavards, déçus, désespérés, meurtris dans leur vie et leurs espérances déçues. Miroirs de leur société, ils appartiennent chacun à des classes sociales différentes, reliés par ce point commun qu'est leur désespérance et cette maison où ils cohabitent.

Il perdurera pourtant une note d'espoir tangible, tout au long de la pièce.

Suite à l'invasion de la Chine par les troupes japonaises, cette même année 1937, la pièce ne sera jouée que quinze ans plus tard.

Ed. You-Feng, 2001, 92p. 14,25 Euros **28427-91150**

## La Légende du Héros Chasseur d'Aigles (1) M&P

Jin Yong

Ce genre romanesque, très populaire en Chine, est un classique d'arts martiaux que l'on pourrait comparer aux romans de cape et d'épée de la littérature occidentale du XIXe siècle. Un style vivant et truculent, des personnages hauts en couleurs, représentant le petit peuple qui grouille autour des fleuves, des canaux et des lacs, peuple de passeurs, de bateliers, qui échappe facilement à l'autorité centrale, mais qui obéit à un code de l'honneur : protéger les faibles, tenir la parole donnée, respecter les Anciens et les traditions,...

De quoi s'agit-il ?

Sous la dynastie Song, deux frères d'adoption sont assassinés par des envahisseurs venus du Nord. Pour les venger, leurs fils s'initient aux arts martiaux. Grâce à une formation d'inspiration taoïste, privilégiant la maîtrise de l'énergie interne, ils deviennent de redoutables combattants.

Mais la vie va aussi se charger de leur apprendre l'importance des vertus de l'âme et de l'esprit : Si Guo Jing, au cœur pur, choisit la voie de la droiture et de la justice, l'ambitieux Yang Kang est fasciné par le pouvoir et la puissance.

Vengeance, amours, trahison, loyauté, code de l'honneur, amitié, composent, sur fond de résistance à l'opresseur (Jin : originaires de Mandchourie-1115-1234), une grande fresque épique dans l'histoire tourmentée de la Chine du XIIIe siècle.

Ed. You-Feng, 2004, 570p. 29 Euros **28427-91010**

## Légende du Héros Chasseur d'Aigles (2)

Jin Yong

Guo Jing pourra-t-il épouser Huang Rong et Huang l'Alchimiste finira-t-il par apprécier son bête de gendre ? Qu'est devenu Yang Kang ?

Le Prince Wanyan Honglie parviendra-t-il à ses fins et s'emparera-t-il du livre posthume de Yue Fei ?

Quels sont les hauts faits des autres Maîtres suprêmes du monde des arts martiaux ?

Comment Gengis Khan viendra-t-il à bout de l'Empire Jin et attaquera-t-il le pays Song ?

Toutes les réponses se trouvent dans le second volume de la saga de nos héros Guo Jing et Huang Rong.

Ed. You-Feng, 2004, 439p. 31 Euros **28427-9222X**

## CULTURE

## Votre Prénom en Chinois M&P

Li Zhongyao et Li Xiaohong

En Chine, les parents choisissent un prénom pour leur enfant en fonction de la date ou du lieu de naissance, du destin ou du caractère qu'ils souhaitent, de sa place dans l'ordre des générations, ou encore des modes ou des courants politiques.

Généralement composés de deux syllabes et sachant que chaque idéogramme ou « signe-mot » du chinois correspond à une de nos syllabes, leurs prénoms sont relativement faciles à traduire.

Il n'en va pas de même lorsqu'il s'agit du contraire, nous qui sommes habitués en Occident à l'héritage biblique ou gréco-latin, qui domine largement le corpus de nos prénoms.

Il est donc particulièrement difficile de traduire un prénom français. Il y a très peu de chance pour que la séquence phonétique française, si elle existe, ait un sens en chinois. Au mieux, on peut essayer d'approcher la phonie ou si le sens est perdu, essayer de « faire joli », en employant une tournure poétique.

Les auteurs ont choisi de traduire en chinois, dans une calligraphie « courante », ni trop régulière, ni trop cursive, au pinceau et à l'encre rouge, deux cents prénoms régulièrement utilisés chez nous. Peut-être y trouverez-vous le vôtre ?

Ed. You-Feng, 2003, 210p. 20 Euros **28427-91339**

## Paroles de Confucius M&P

Cyrille J.-D. Javary

« Ne vous liez pas d'amitié avec ceux qui ne partagent pas vos exigences ».

Un disciple demande : Comment convient-il de servir les esprits ?

Confucius répond : Quand déjà on ne sait pas servir les hommes, on ne se soucie pas de servir les esprits !

« Commettre une faute et ne pas s'en corriger, c'est cela la vraie faute ! »

Confucius dit à un de ses disciples : Je vais te dire ce qu'est le savoir. Le savoir, c'est connaître ce que l'on sait et reconnaître ce que l'on ne sait pas.

Un disciple demande : Rendre le bien pour le mal, qu'en pensez-vous ?

Confucius répond : Si vous récompensez le mal par le bien, par quoi récompenserez-vous le bien ? Récompensez le bien par le bien, et le mal par la justice.

Confucius, comme son contemporain Socrate, n'a jamais rien écrit de sa main. Tout son enseignement, rassemblé et compilé par ses disciples, nous est parvenu dans un mince ouvrage intitulé *Entretiens*, peut-être le livre le plus lu du monde.

En ouvrant, cinq cents ans avant notre ère, la première école privée du monde, il va être à l'origine d'une classe nouvelle : celle des lettrés qui gouverneront l'empire jusqu'à la république de 1911.

Mais si l'on se place dans le contexte de l'époque, Confucius est aussi un révolutionnaire, car dans une société féodale comme elle l'était, seuls les fils de nobles ont droit à l'instruction...

En proposant son enseignement, sans discriminations, le Maître proclame une opinion novatrice : La seule noblesse qui compte à ses yeux n'est pas celle du sang, mais celle du cœur.

Bon sens et bon goût se rejoignent dans ce petit ouvrage raffiné, plein de sagesse. Préface de l'auteur.

Albin Michel Jeunesse, 2005, 53p. 11,2 Euros **22261-48973**

## **L'Armée éternelle** **M&P**

Les Soldats du premier Empereur de Chine

*Roberto Ciarla*

Plus de trente ans après sa découverte, le mausolée de Qin Shi Huangdi est toujours l'objet de fouilles archéologiques.

Malgré le nombre et l'exceptionnelle qualité des vestiges découverts sur l'immense site funéraire impérial ; les scientifiques s'interrogent encore sur le rôle de cette gigantesque armée et sur la personnalité du Premier Empereur de Chine – un tyran cruel, comme le suggèrent les sources littéraires, un fou mégalomane, ou un habile gouvernant, parmi les plus novateurs de l'Histoire.

Dans ce superbe ouvrage, d'éminents spécialistes tentent de lever le voile sur l'homme et sur son mausolée, en replaçant ce patrimoine extraordinaire dans son cadre historique, archéologique et artistique.

Avec ses sept mille statues, officiers, fantassins, archers et cavaliers, traitées chacune comme une oeuvre unique, l'armée de terre cuite témoigne de l'oeuvre politique d'un homme hors du commun et de l'empire qu'il sut construire, couronnant ainsi le rêve de ses ancêtres .

Textes, illustrations et photographies sont de très grande qualité.

Ouvrage digne de figurer dans la plus complète des bibliothèques.

National Geographic, 2005, 285p.46,45 Euros **28458-21689**

## **Carnets d'une longue Marche** **M&P**

Nouveau Voyage d'Istanbul à Xi'an

*Bernard Ollivier*

Après avoir arpenté en marcheur solitaire, pendant trois ans, la légendaire Route de la Soie, ce voyageur infatigable est reparti sur la Route du Grand Chemin, en compagnie de l'aquarelliste François Dermaut, adepte, comme lui, de la marche.

Et nous suivons nos deux compères le long de la piste, au plaisir de rencontres plus ou moins attendues, retrouvant les âpres montagnes d'Anatolie, les ruelles du vieux Tabriz, les coupoles de Samarcande, les cavaliers – et les cavalières – du Ferghana, les crêtes du Pamir, les bazars chinois de Kashgar, ...mais évitant les terribles vents du Gobi qui rendent fou...

Ce livre est le compte rendu véritable d'une expérience. L'auteur conserve intact le regard doucement étonné qu'il jette à l'habitude sur le monde...et tout spécialement sur les spécimens de l'humaine espèce qu'il a don d'appivoiser en cours de route.

« Mieux qu'un récit de voyage, un itinéraire à la rencontre de l'autre ».

Très belles illustrations.

Ed. Phébus, 2005, 154p. 40Euros **27529-01178**

## **Recherches sur les Superstitions en Chine** (1911-1938) **M&P**

*Le Père Henri Doré*

L'auteur écrit dans une lettre datée de mai 1910 :

« Une longue expérience et plus de vingt années de relations quasi-quotidiennes avec les « païens », m'ayant mis dans des conditions très favorables pour comprendre leur mentalité et leurs croyances, j'ai cru qu'il appartenait à mon rôle de missionnaire, de contribuer à essayer de les décrire.

Depuis longtemps, j'ai visité les villes et les bourgades pour me procurer les images populaires ayant trait à mon sujet. Je dis ce que j'ai vu, ce que j'ai entendu ; je cite les documents où j'ai trouvé l'origine et le développement de ces superstitions. ».....

« Souvent, on nous demande quelle religion pratiquent les Chinois, non dans les ports, mais dans la vraie Chine. Je répondrai : Le vrai Dieu est, sinon tout à fait oublié, du moins totalement méconnu Il ne reste qu'une vague idée d'un Etre Suprême que le peuple semble invoquer dans les circonstances les solennelles de la vie.... Il n'y a plus de Dieu, tout se borne au présent, plus de rémunération d'outre-tombe. C'est, du moins, la théorie, car, dans la pratique, personne n'ignore qu'ils sont très superstitieux..... »

On rend un culte à une foule d'hommes, d'esprits, ou même d'étoiles ; le règne minéral, végétal et animal, reçoivent de l'encens ..... »

L'ouvrage en six volumes, entrepris par le Père H.Doré, se divise comme suit :

1<sup>ère</sup> partie : On y traite des Pratiques superstitieuses qui enlacent le Chinois païen du berceau à la tombe.

2<sup>e</sup> partie : Elle renferme ce qu'on peut trouver d'historique, et de connaissances pratiques, sur les hommes réels ou mythiques honorés comme dieux, esprits ou génies.

3<sup>e</sup> partie : Elle comprendra une notice illustrée sur Confucius, Lao-Tse et Bouddha, nous attachant surtout à montrer comment « ces religions » ont été popularisées en Chine par l'image, le tract, la comédie et même le roman, et en mettant de côté en partie les réflexions philosophiques.

Ces six volumes sont agrémentés de nombreuses photogravures d'après l'édition originale T'ou-sè-wé de Shanghai.

Cette oeuvre unique et colossale est complétée (en un volume) par une **Table analytique et un Index** compilés et enrichis par Gilles Faivre

Ed. You-Feng, 1995 ( des Vol. 1 à 18) **29066-58588**

## **Etude de la Sagesse en dix Diagrammes**

*Yi Hwang*

**M&P**

Yi Hwang (1501-1570) est, de l'avis général, un des plus grands, sinon le plus grand confucianiste de Corée, celui, dans tous les cas, qui a le plus contribué à implanter dans ce pays, la tradition néoconfucianiste de l'école de Zhu Xi (1130-1200), dite Ecole du Principe (*li*) ou encore Ecole de la Nature (*xing*) et du Principe.

A douze ans, Yi Hwang étudie les *Entretiens* de Confucius pour aborder par la suite, le *Classique des Mutations*.

En 1543, alors qu'il occupe le poste de maître assistant de l'Académie nationale, il se retire de la vie active pour se consacrer aux *Œuvres complètes de Zhi Xi* (Epoque des Song), qui viennent d'être publiées.

En 1567, poursuivant l'étude et l'enseignement, il va rédiger deux œuvres qui ont valeur de testament intellectuel : *Mémoire en six sections de Mujin* et *Etude de la Sagesse en dix diagrammes*.

Il faudra cependant un siècle pour confucianiser une société dominée par le bouddhisme et les monastères car Yi Hwang et ses disciples vivent à une époque d'exaspération de luttes de factions.

Sa vie, presque entièrement consacrée à l'étude, trouve son achèvement dans la recherche de la perfection morale de soi.

Cette traduction d'un texte du XVI<sup>e</sup> siècle, inédite en français, se révèle étonnamment moderne, comme un appel au monde d'aujourd'hui.,

Ed. du Cerf, 2005, 136p. 15 Euros **22040-79480**

---

## La Vie sexuelle dans la Chine ancienne

Robert Van Gulik

M&P

Cet ouvrage couvre en quelques centaines de pages une période de trois mille ans, divisée en quatre grandes parties historiques : La première, va de 1500 av.J.-C. jusqu'à notre ère ; la deuxième, jusqu'à l'an 600 ; la troisième, de 600 à 1200 et la quatrième, de 1200 à 1644. A leur tour, ces quatre parties sont subdivisées en chapitres, au nombre de dix en tout, qui traitent chacun d'une période plus ou moins délimitée de l'histoire chinoise.

« Si les livres chinois se taisent par la suite, la cause en est », nous dit l'auteur, « dans l'extrême pruderie qui s'empara de la Chine sous la dynastie mandchoue des Qing (1644-1912) ».

Les compilateurs de cette période Qing ont engrangé, à pleins entrepôts, des masses colossales d'information littéraire. Il n'est pas de phase de l'activité humaine qui n'y soit décrite – à l'exception des choses du sexe. « Les Chinois de la période Qing ont poussé jusqu'à la rage le soici de dérober à tous étrangers le secret de leur vie sexuelle ».

Van Gulik propose ici une synthèse sur les techniques sexuelles, le sentiment de l'amour, les comportements privilégiés, les aberrations ou singularités, la prostitution, les estampes,... à travers les vicissitudes de l'histoire, des origines à 1644.

En fin de livre sont repris une table des illustrations et un important et utile index.

Gallimard, 1997, 466p. 13,82 Euros **20702-96547**

---

## Il était une fois la Chine 4500 ans d'Histoire

José Frèches

M&P

« La Chine d'hier, tout comme celle d'aujourd'hui, a toujours été un « monde en soi », un monde immense, à la fois très proche et très différent du nôtre...Un monde complexe, et qui ne se laisse découvrir que si l'on veut bien se doter des outils pour le comprendre ».

C'est la seule civilisation qui, depuis cinq mille ans avant Jésus-Christ, a continué à exister et à se

développer,...l'ancienne Egypte ou de grandes monarchies mésopotamiennes, elles, ont disparu !

« La Chine est toujours là, à la fois immuable et formidablement mobile puisque, après des décennies de fermeture et de repli sur elle-même, elle est en train de devenir une superpuissance parfaitement articulée à la globalisation du monde sur laquelle elle pèse d'ailleurs de plus en plus. Un monde en soi....mais toujours là ! »

Récits de la vie quotidienne, biographies, légendes et anecdotes insolites...Avec ce livre, l'auteur établit un pont entre nos deux mondes, nous transmettant avec enthousiasme son savoir sur l'Histoire et les histoires de la Chine. Quelle place ce pays immense et fascinant occupera-t-il, demain, dans notre vie ?

XO Ed., 2005, 381p. 32,95 Euros

**28456-32487**

---

## La Pensée chinoise ancienne et l'Abstraction M&P

Anna Ghiglione

L'Orient, et la Chine en particulier, suscitent souvent la curiosité du lecteur occidental en raison de leur tradition de mysticisme et de sagesse. L'Empire du Milieu exerce encore une fascination profonde en vertu de ses Ecoles de méditation, de ses thérapies alternatives, de l'apaisement intérieur que les dépaysements intellectuels produisent en général.

La présente étude s'éloigne de l'orientalisme grégaire et met en valeur d'autres aspects de la culture chinoise : la quête de la (juste), la Logique et la Rationalité.

Vous découvrirez, à la lecture de cet ouvrage, dans la tradition scripturaire de l'époque classique, des réflexions dignes d'être qualifiées de philosophiques. Vous apprécierez la clarté de certaines spéculations, l'humour qui accompagne le raisonnement séquentiel et vous pourrez parcourir les voies qu'emprunte la pensée abstraite en Chine pour s'exprimer.

Ed. You-Feng, 1999, 303p. 24,52 Euros **28427-90782**

---

## Comment maîtriser la Vie M&P

Lucas Pun

Sommes-nous aujourd'hui capables d'élaborer une méthodologie qui permettrait d'atténuer les angoisses, d'apprendre à prendre de bonnes décisions, d'apprendre à s'adapter aux évolutions variées et imprévisibles de la société ?

La réponse est « oui ». De tels éléments peuvent être trouvés dans deux branches existantes du savoir :

1°) le savoir de la Systématique, science en développement depuis cinquante ans, en Occident d'abord et qui s'étend, aujourd'hui, dans le monde entier.

2°) le savoir du *Yi-King* (Livre des Mutations), domaine scientifico-esotérique développé en Chine depuis 5 000 ans.

Ce livre comprend quatre chapitres :

Chapitre I : Analyse des activités de la vie et des mutations provoquées par ces activités.

Chapitre II : Analyse de l'apport du savoir systématique, dont la compréhension est complexe car ce savoir est le résultat des branches élaborées de Cybernétique, Contrôle automatique, Informatique et Intelligence artificielle.

Chapitre III : Analyse de l'apport de l'approche Yi-King. Distinction entre l'orientation rationaliste et l'orientation divinatoire.

Chapitre IV : Présentation de la méthodologie Yi-King de façon complète et structurée.

Ed. You-Feng, 1999, 375p. 24,54 Euros **28427-90510**

---

## ART

---

### Apprendre les Clés de la Calligraphie et de la Peinture chinoises en s'amusant

Liliane Borodine

M&P

Le but de ce livre est d'apprendre à tracer, très simplement, les caractères chinois qui sont à la fois, mystérieux et fascinants, ainsi que de balayer le mythe de la difficulté extrême de cette écriture.

Afin de former et prononcer les syllabes d'un mot, nous utilisons voyelles et consonnes, soit les 26 lettres de l'alphabet, de même pour l'écriture.

En Chine, 8 traits et points suffisent pour savoir écrire, en les traçant, dans un ordre bien précis, et dans un carré imaginaire. Ce signe monosyllabique prend le nom de « caractère », de « pictogramme » ou d' « idéogramme ». Ces caractères sont construits et associés selon une logique de puzzle.

La calligraphie chinoise, de par sa composition et de la mise en mémoire d'images, sollicite aussi bien le cerveau droit que le gauche, dont relève habituellement le langage.

Calligraphie et peinture exigent la même technique et ma même maîtrise du trait qui, une fois tracé, ne souffre aucune correction, aucun retour en arrière : c'est le « coup de pinceau unique ».

Cet petit ouvrage s'adresse aux enseignants et aux parents, ainsi qu'aux enfants à partir de 7 ans.

Ed. You-Feng, 2003, 51p. 8,03 €uros **28427-91509**

---

### L'Esthétique : Europe, Chine et Ailleurs

Yolaine Escande et Jean-Marie Schaeffer

M&P

En 2003, fut créé le Musée du quai Branly, consacré aux « Arts premiers ». Cette création a suscité nombre de polémiques, interrogeant le statut des objets présentés, s'agissant ou non d'œuvres d'art, interrogeant sur la pertinence de leur présentation, les critères de leur choix ou de leur classement ;

Les contributions réunies dans cet ouvrage et dues à des chercheurs venus d'horizons très différents, proposent d'étudier concrètement les problèmes qui naissent lorsque les catégories esthétiques occidentales entrent en contact avec des objets artistiques et avec des expériences et pratiques d'autres cultures.

Les huit auteurs traiteront de domaines hétérogènes, leurs compétences s'étendant de l'anthropologie à l'histoire, l'ethnologie, la sociologie, l'histoire de l'art, la philosophie, l'esthétique, la géographie, la sinologie. Leurs contributions réunies viseront à poursuivre une réflexion sur les hiérarchies en art et à soulever des questionnements sur la conception de

l' « œuvre d'art », sur le rôle de l'art et plus généralement sur la relation esthétique au monde.

Ed. You-Feng, 2003, 168p. 20 €uros **28427-91347**

---

### Calligraphie et Surconscience créatrice en Chine – Le Kuangcao de Huaisu ( 8<sup>e</sup> s .)

Riccardo Joppert

M&P

« Quand Cang Jie eut contemplé en haut les « figures suspendues », apparié en bas les traces des tortues et des oiseaux et fixé la forme des premiers caractères d'écriture, la création ne put plus cacher ses secrets ».

La spécialiste Nicole Vandier-Nicolas, nous dit que l'histoire légendaire chinoise impute l'invention de l'écriture « à des inspirés qui savaient lire dans le ciel et sur la terre, les secrets de la nature ». Quant au lien que le mythe chinois découvre entre la symbolique du *Yijing* et la symbolique des idéogrammes, elle ajoute : Sur le plan des symboles divinatoires, la mutation est scandée par un rythme binaire, et l'alternance du *yin* au *yang* répond à ce mouvement rythmé. C'est à ce rythme primordial que Cang Jie accorda son geste quand il inventa les premiers caractères d'écriture »...

L'écriture ancienne, en Chine, est le fondement de tout mouvement rénovateur. La théorie calligraphique emprunte maintes images à la construction architecturale. Spécialement symbolique, l'expression *guiju* – le compas et l'équerre - désigne la Règle : l'opposition du rond et du carré se résout dans l'harmonie de leur complémentarité, qui est l'expression de l'Ordre spontané du cosmos.

Qu'appelle-t-on la Juste Raison ? l'écriture modèle ?, la courante ?, la calligraphie cursive furieuse ? Qui est Huaisu ? Que signifie le kuangcao ?...autant de sujets traités dans cet ouvrage qui s'adresse à des initiés ou à des passionnés de calligraphie.

Ed. You-Feng, 2005, 202p. 24,12 €uros **28427-91738**

---

### L'ESPRIT DE L'ENCRE

de Tuan Keh Ming, Peng Chang Ming

Cet ouvrage propose une mise au point synthétique de l'histoire des techniques de la peinture chinoise et de leurs diverses applications au fil des siècles. Remarquablement illustré de nombreuses peintures en couleurs, il a été conçu par des spécialistes dont le souci a été d'offrir une approche théorique et pratique.

Il convient de rappeler que l'étude des différentes techniques de l'encre suppose que l'enjeu ne saurait se limiter à des "jeux d'encre" mais qu'il engage toute une tradition spirituelle, l'encre se faisant le support médiateur d'une vision du monde. Ainsi, les auteurs sont amenés à présenter le lien fondamental existant entre peinture et pensée. Ils développent un historique des différentes techniques telles qu'elles sont apparues dans le temps. Enfin, une initiation aux différentes techniques de la peinture chinoise termine cet ouvrage.

Mr. Tuan Keh-Ming est peintre et professeur de peinture à l'A.D.A.C. Mme Peng Chang Ming est enseignante en histoire de l'art à l'université de Paris IV-Sorbonne.

Ed. You Feng, Paris, 1998, 118 p. 39,54 €uros **28427-90472**

## Les Musiques et les Chants hakka des deux Rives du Déroit de Taiwan M&P

Cheng Shui-Cheng

Cette étude vous permettra de découvrir l'esprit, les croyances et la philosophie existentielle des Hakka. Chants et poèmes sont empreints d'une profonde sagesse où l'humour parfois le dispute à la sérénité.

Cette ethnie, actuellement dispersée dans le monde, a pu s'adapter, en tous lieux, à d'autres cultures, tout en préservant farouchement la sienne, venue du fond des âges, sous la dynastie des Jin.

L'auteur nous prend par la main et nous fait vivre au quotidien les étapes de la vie d'un peuple qu'il aime.

Chercheur, ethnomusicologue, excellent musicien, - jouant en virtuose de plusieurs instruments traditionnels -, il nous invite au voyage qui mène du berceau jusqu'aux cérémonies qui aident « l'âme du défunt à être délivré de l'état de souffrance ».

Il nous présente des orchestres traditionnels hakka en Chine continentale et sur les deux rives du déroit de Taiwan, ensembles artistiques constitués en fonction des lieux et des circonstances « religieuses » ou profanes des différentes régions concernées.

A travers ces récits et chants, il nous conduit de la société féodale vers la recherche d'un monde meilleur.

Humilité, rite et rythme se confondent.

En début de livre, quelques photos et en fin de livre, une dizaine d'exemples musicaux complètent le contenu.

Notons également qu'un CD de 32 exemples de musiques et chants accompagne cet ouvrage.

Ed. You-Feng, 1998, 173p. 27,89Euros

28427-90456

## L'Architecture chinoise M&P

Fu Xinian, Guo Daiheng, Liu Xujie, Pan Guxi, Qiao Yun, Sun Dazhang

L'architecture chinoise occupe une place à part dans l'histoire de l'architecture. Les vestiges les plus anciens que l'on a retrouvés, remontent à près de dix mille ans, et les sépultures, palais, monastères, jardins et autres ouvrages architecturaux de style chinois, ont marqué les paysages de leur empreinte sur plus de cinq mille kilomètres à travers l'Asie, de Kyoto à Kashgar.

Le reproche d'uniformité que l'on entend souvent formuler à l'encontre de cette architecture, trouve à la fois une confirmation et une réfutation dans cet ouvrage.

Au premier rang des réussites de ces bâtisseurs vient le réseau imbriqué de l'ossature en bois qui constitue, au propre comme au figuré, le squelette des constructions chinoises, mais aussi la plus importante contribution technologique à l'architecture mondiale.

Outre cette particularité, il faut en citer deux autres, utilisées depuis des millénaires : la plate-forme de fondation et le toit à caractère décoratif.

On n'insistera jamais assez sur l'importance de l'assemblage. En effet, piliers, poutres, entretoises, consoles et pans d'ossature de toiture, sont taillés de façon à ce qu'aucun recours aux attaches ou aux colles ne soit nécessaire. De plus, les constructeurs chinois étaient-ils avertis du fait que ce genre d'assemblage permet au bois de gonfler par temps

humide, de se contracter sous l'effet du froid et de supporter des tremblements de terre d'une magnitude de sept ou huit sur l'échelle de Richter. Bien sûr, ces édifices sont vulnérables au feu et à la pourriture, deux agressions auxquelles on remédie en remplaçant les pièces à la demande.

Ce livre est un ouvrage capital. Il a l'ambition, comme premier livre complet et détaillé, de présenter les plus importantes œuvres architecturales de la Chine, de l'ère néolithique jusqu'au début de XXe siècle, ainsi que les trésors de son incomparable culture.

Superbement illustré de plans, cartes et photographies, il permet également au lecteur d'accéder à des documents originaux jusque-là inaccessibles.

Ed. Picquier, 2005, 368p. 70 Euros 28773-07891

## TOURISME

### Chine 2006-2007 M&P

Depuis le fabuleux voyage de Marco Polo, les mystères de « l'Empire du Milieu » ont toujours intrigué et fasciné les Occidentaux. Aujourd'hui encore, la Chine reste un monde à part.

Nombre de vestiges sont incontournables. Proche de la capitale, la Grande Muraille ne manquera pas de vous émuvoir quand, pour la première fois, vous la verrez serpenter au sommet des collines jusqu'à se perdre dans les brumes du Nord.

A Xian, les soldats de terre cuite de l'empereur Qin vous fascineront par leur réalisme inouï.

Le temple de Shaolin, avec ses moines guerriers, a servi de modèle à de nombreux films de Hong Kong.

Laissez-vous aller à la méditation dans les merveilleux jardins de Suzhou, non loin de Shanghai, mégapole que nous conseillons vivement de visiter.

Le voyageur individuel peut aussi emboîter le pas des pèlerins chinois, gravir une des cinq montagnes sacrées, dormir dans des monastères éparpillés le long de chemins vertigineux...ou encore partir à la découverte d'une des nombreuses minorités qui peuplent le Sud-Ouest de la Chine et plus particulièrement le Yunnan.

Aujourd'hui, le voyage individuel permet de circuler en train ou en bus pour un prix modique. Si, en outre, on se contente de manger et de vivre comme les autochtones, un séjour en Chine est relativement peu onéreux.

D'ailleurs, cette manière de voyager vous fera naître une grande sympathie vis-à-vis de ce peuple si attachant et curieux de « l'autre »

Ed. Petit Futé, 2005, 780p. 17,07 Euros 27469-1039X

## CUISINE-SANTE

### Les Baguettes magiques d'une Chinoise de Lyon M&P

Gabrielle Keng-Peralta

Que trouverez-vous dans ce livre ?

Des astuces de découpe, de cuisson et d'associations qui vius permettront de « faire chinois » avec des légumes du marché.

Les ingrédients indispensables. C'est très simple : ils sont au nombre de trois !...que vous trouverez en grande surface : la sauce soja, l'huile de sésame et le gingembre.

Les ustensiles recommandés : poêle ou wok, baguettes, bols et cuillères chinoises.

Comment rendre tout cela « chinois ? »...par l'épluchage et la coupe et par la cuisson.

En plus de toutes les informations nécessaires, vous trouverez 50 recettes pour vos repas du quotidien.

Petit livre de format agréable, plein d'illustrations alléchantes.

Ed. Tana, 2005, 160p. 13,8 €uros **28456-72721**

## **Thés Cultures, senteurs, saveurs M&P**

*Olivier Scala, Marie Grézard*

Symbole d'amitié, d'accueil, d'hospitalité et de générosité, le thé est aussi la boisson la plus simple et la plus répandue au monde après l'eau...Il se boit en effet, quelque 55 000 tasses de thé à la seconde, dans le monde !

Boisson de partage, d'échange, il pénètre toutes couches de civilisation et de société, tous milieux aussi.

Grâce à ses nombreux séjours dans les pays producteurs (Chine et Taiwan, Inde, Japon, Sri Lanka, Afrique,..), pour Olivier Scala, le thé est une histoire millénaire, accompagnée de légendes ; c'est ensuite, une implantation, de jardin en jardin, une transformation qui mène de la feuille à la tasse. Il induira des modes de préparation et de dégustation différents selon les siècles, les peuples, les origines. Ce livre est aussi une invitation à un voyage au cœur des familles de thés, à travers des fiches de dégustation où se dévoile un cousinage réel avec le vin (vocabulaire, notions de crus, de terroirs,...); c'est enfin un rendez-vous gourmands où les saveurs de thé sont délicatement mises en relief par 25 recettes signées de chefs et de pâtisseries de renom.

Cet ouvrage est recommandé par Cuisine.Tv .Il est émaillé de très belles photos et de nombreuses reproductions.

Ed. Solar, 2005, 191p. 32,95 Euros **22630-38787**

## **CHINE, Saveurs du Bout du Monde**

*Dhe-Ta Hsuing et Nina Simonds*

Ce volume nous offre un authentique avant-goût d'une des plus remarquables

Cuisines du monde, via une palette de recettes originaires de Pékin, Shanghai , Hangzhou et Hong Kong. Des pages plus techniques traitant des ingrédients spécifiques sont complétées par un glossaire des termes propres à la cuisine chinoise et vous aideront dans votre cheminement vers la réalisation de recettes magnifiquement illustrées.

Michel Lafon, 2005, 295p. 29,95 Euros **27499-03513**

## **MEDECINE**

## **Connaissance de l'Acupuncture M&P Le Cœur en médecine chinoise**

Voici une revue thématique francophone qui se propose d'approfondir les questions essentielles posées par la science médicale traditionnelle des Aiguilles et des Moxas (*zhenjiu*)

Animée par une équipe composée de médecins et de sinologues, elle envisage cette Connaissance (*zhishi*) dans toutes les acceptations de ce terme, allant d'un savoir pratique acquis à travers une expérience directe et personnelle jusqu'à un ordre de compréhension plus élevé, fondé sur la prise de conscience, l'intuition et l'intériorité.

Le choix du cœur comme thème inaugural n'est pas fortuit : « On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux », disait Antoine de Saint-Exupéry. Ce sera le fil d'Ariane des études contenues dans cet ouvrage.

Ed. You-Feng, 2005, 201p. 20,1 €uros **28427-92424**

## **Etude des Traitements en Acupuncture chinoise - Maladies internes M&P**

*Lu Jing Da et Claude Clovis Leriche*

Cet ouvrage allie admirablement la théorie et la pratique.

La médecine traditionnelle chinoise, dont l'acupuncture, connaît, depuis l'ouverture de la Chine vers les années 1980, une large diffusion dans le monde.

Colloques, conférences, cours et formations ont permis à l'acupuncture d'acquérir une dimension internationale et on peut dire qu'à l'heure actuelle, elle fait désormais partie du patrimoine de l'humanité. Il peut paraître simple, au premier abord, de reconnaître quelques points sur des méridiens, mais il ne faudrait pas perdre de vue qu'il s'agit, en réalité, d'une science difficile et complexe, aussi bien dans sa théorie que dans sa pratique.

Sur le plan théorique, il est indispensable de bien maîtriser les principes fondateurs théoriques et philosophiques de la médecine chinoise. Il faut parfaitement posséder la théorie des Zang Fu et des méridiens, ainsi que connaître les relations multiples et complexes entre les points, les réseaux énergétiques et les systèmes organiques.

Sur le plan pratique, la localisation des points et la manipulation des aiguilles peuvent paraître simples, mais elles exigent en réalité de la part du praticien, un très long travail d'apprentissage et l'acquisition de beaucoup d'expérience et de doigté.

Ouvrage au contenu très fouillé.

Ed. You-Feng, 2001, 915p. 93,75 €uros **28427-90707**

## **PRECIS DE MEDECINE CHINOISE**

Fondements historiques, théorie et pratique

*Professeur Eric Marié*

Ceci est une étude fondée sur le savoir enseigné en Chine, mais rédigée spécifiquement à l'attention du lecteur occidental.

L'auteur, le professeur Eric Marié, est docteur en médecine chinoise, spécialisé en médecine interne et professeur à la Faculté de médecine traditionnelle



chinoise du Jiangxi. Il est également Président de la Fédération Européenne de médecine chinoise.

De nombreuses études ont démontré que, dans un grand nombre de pathologies, les meilleurs résultats étaient obtenus en associant le système traditionnel chinois à la médecine occidentale. L'ouvrage s'ouvre sur un aperçu historique complété par des tableaux des principaux auteurs et médecins.

La première partie est consacrée à 'l'homme entre ciel et terre' : l'homme et l'univers – esprit, essence et souffle – Yin et Yang – les cinq mouvements.

La deuxième partie traite du corps humain : voies et demeures des souffles – organes et entrailles – méridiens et ramifications - énergie, sang et liquides organiques.

Le troisième partie examine les causes et la développement des maladies : étiologie - pathogénie et pathologie – physiopathologie des organes et des entrailles.

La quatrième partie s'intéresse aux méthodes de diagnostic : observation – audition et olfaction – interrogatoire – palpation.

La cinquième partie traite du diagnostic différentiel : les 8 principes – syndromes du Qi, du sang et des liquides organiques – syndrome des organes et entrailles - syndrome des six méridiens – syndromes de l'énergie défensive, de l'énergie nourricière et du Sang – syndrome des trois foyers.

La sixième partie enfin nous éclaire sur les théories fondamentales de la thérapeutique, ainsi que sur les méthodes de traitement et les prescriptions classiques.

Dangles Editions- 1977, 249p. Collection 'Se soigner autrement' 27,90 € **27033-04587**

oo

## ARTS MARTIAUX

oo

**Mei Hua Zhuang**

**M&P**

*Yan Yan – Junmin Ren*

Cette pratique se traduit en français par « les Pieux en Fleur de Prunier ». Elle fut introduite en Europe en 1994 et serait originaire de la montagne Kunlun. C'est une des plus anciennes écoles d'arts martiaux. C'est une pierre précieuse de la culture chinoise.

Elle est basée essentiellement sur une pratique interne, a pour objet d'entraîner le Jing (mouvements), le Qi (énergie) et le Shen, et de

réaliser une harmonie entre l'homme et la nature.

Par l'acquisition de l'énergie du corps et de la nature, le MHZ favorise le maintien d'une bonne santé, participe au développement de la capacité à se défendre, aide à guérir les maladies et à activer le subconscient.

Ed. You-Feng, 2004, 112p. 15 €uros **28427-91762**

-----

## A B O N N E M E N T 2005

**1 an      2 ans      3 ans**

BEIJING REVIEW.....	95,10	183,84	271,52
LA CHINE...(chinois).....	94,15	179,61	265,07
CHINA PICTORIAL.....	66,96	127,56	188,16
CHINA TODAY.....	47,88	92, 58	137,28

LA CHINE AU PRESENT.....	38,94	75,12	111,30
LA CHINE AU PRESENT.....	50,42	97,24	144,06
(en chinois)			
CHINA HOY.....	38,94	75,12....	111,30

---

			<b>1 an</b>
China Vandaag.....	8,70		
CHINA SPORTS(Chinese-English).....	92,87		
WOMEN OF CHINA.....	113,86		
SHANGHAI PICTORIAL...(chinois).....	116,05		
CHINA's FOREIGN TRADE.....	179,98		
CHINA's FOREIGN TRADE...(chinois).....	97,09		
SOCIAL SCIENCES IN CHINA.....	78,78		
World Economy & China.....	75,17		
China and the World Cultural Exchange.....	82,15		
Beijing Weekend.....	66,93		
Chinese Geographical Science.....	50,31		
CHINA'S TIBET...(en chinois) .....	35,62		
CHINA'S TIBET...(en anglais) .....	32,63		
CHINA'S TIBET...(en tibétain).....	22,63		
China Business.....	107,05		
NOUVELLES D'EUROPE.(chinois).....	270,00		
China Daily.....	466,65		

---

